

Even if you have a hand, you can't eat rice (Даже если ты знаешь, как что-то сделать хорошо, этого недостаточно, если у тебя нет желания это делать); *A noni fruit will ripen next to another ripe noni fruit* (Люди, которые общаются с плохими людьми, сами могут стать плохими); *A plantain shoot won't grow from a taro plant* (Из плохого не может получиться ничего хорошего); *You can't eat coconut, only when you have teeth* (Лучше желать то, что тебе хочется, когда ты молодой и здоровый, чем когда ты старый и больной); *You can't cook carry with ifs and buts* (Человек, у которого нет желания что-либо делать, никогда не сделает этого хорошо).

Таким образом, номинации еды в языках различных культур эксплицируют дополнительные смыслы: культура, менталитет, уклад жизни, нравственная оценка.

Литература:

1. Телия, В. Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты / В. Н. Телия. – М. : Школа «Языки русской культуры», 1996. – 288 с.

ГЛАГОЛЫ С ТЕМПОРАЛЬНЫМИ ХАРАКТЕРИСТИКАМИ ДЕЙСТВИЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Овини Кална Мунасингха,

студентка 2 курса факультета иностранных студентов

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Кафедра русского и белорусского языков

Научный руководитель – старший преподаватель Дымова Е.А.

К темпоральным характеристикам действия относятся такие компоненты, как указание на фазу действия; на временную протяжённость действия; на временную соотнесённость действия, обозначенного глаголом, со временем совершения другого действия.

Фазовость является универсальной по своему характеру и хорошо осознаётся носителями разных языков. Она отражает деление процесса действия на отдельные этапы протекания – от начала до завершения. Семантика фазовости носит отвлечённый, абстрактный характер. Она обозначает отношение процесса к определённому периоду его протекания.

В русском языке фазовые значения выражаются различными средствами. Среди способов выражения фазовости выделяются синтетический и аналитический.

Фаза действия может быть начальной (*заговорить, запеть, заплакать, зазвонить, закричать, пойти, побежать, подуть, посыпаться* и др.), конечной (*отработать, откричаться, отболеть, отстрадать, перехотеть, дочитать, дойти, довести, досидеть* и др.), «срединной» – протекание действия во време-

ни (*проработать* (весь день), *проговорить* (целый день), *прошуметь* (вечер), *проездить* (неделю), *проболеть* (месяц), *побеседовать* (беседовать некоторое время), *поработать* (работать некоторое время) и т. п. Временная протяжённость может характеризоваться как небольшая (*походить* (недолго)) или достаточно длительная (*прогулять* (весь день)).

Значения временной соотнесённости действия, обозначенного глаголом со временем совершения другого действия, могут быть уточнены как значение одновременности (*подпевать*, *подыгрывать*), предшествования – действие, совершённое заранее, предварительно (*запланировать*, *заготовить*, *предвидеть*, *предчувствовать*, *предрешишь*), повторного действия (*переделать*, *переишть*, *перепланировать*, *перевыбрать*, *переиздать*, *переписать*), в том числе дополнительного (*докупить*, *доплатить*, *досолить*, *прикупить*, *пририсовать*, *подкопить*, *подрезать* (ещё немного)).

Таким образом, русский глагол обладает сложной по сравнению с другими частями речи лексико-грамматической семантикой. Грамматические и лексические значения русского глагола тесно связаны между собой. Эта связь находит выражение в категории вида и в связанных с ней группах глаголов, выражающих разные оттенки какого-нибудь действия. Такие глаголы могут указывать на темпоральные характеристики действия.

МЕЖДОМЕТИЯ КАК НЕОБХОДИМЫЙ КОМПОНЕНТ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ: СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АСПЕКТ (РУССКИЙ ЯЗЫК И ХИНДИ)

Пател Крушикумар, Шарма Манси,

студенты 3 курса факультета иностранных учащихся

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Кафедра русского и белорусского языков

Научный руководитель – старший преподаватель Флянтикова Е.В.

Жизнь в условиях инокультуры предполагает общение с представителями данной культуры. Залогом успешной межкультурной коммуникации является обоюдный учет коммуникаторами не только таких компонентов культуры, как традиции, особенностей бытовой культуры и поведения, в том числе его мимических и пантомимических кодов, художественной культуры, национальной картины мира, но и специфики национального характера, эмоционального склада и особенностей мышления.

Безусловно, носителю каждой культуры известен тот арсенал средств для выражения эмоционального состояния, которым обладает его собственная культура. Однако следует понимать, что представители инокультур могут ложно понимать данные сигналы. Для адекватного понимания собеседника-представителя инокультуры в аутентичных ситуациях общения, необходимо